



Memorándum de Entendimiento
entre
University College London,
Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile,
Ministerio de Economía, Fomento y Turismo y
Servicio de Cooperación Técnica

relativo a los enfoques estratégicos del gobierno de ciudades
y barrios comerciales

El presente memorándum de entendimiento de fecha 23 de junio de 2016 lo suscriben las siguientes partes:

1. **University College London**, que actúa a través de su Departamento de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Política Pública, siendo una persona jurídica constituida en virtud de Estatuto Real con el número RC00631 y con domicilio social en University College London, Gower Street, London WC1E 6BT (en lo sucesivo "UCL"). Significará e incluirá a sus sucesores y derecho habientes.
2. El **Ministerio Vivienda y Urbanismo**, con domicilio en Serrano N° 15, comuna de Santiago, representado para estos efectos por la Ministra de Vivienda y Urbanismo, señora Paulina Saball Astaburuaga.
3. El **Ministerio de Economía, Fomento y Turismo**, con domicilio en Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 1449, Torre 2, piso 12, comuna de Santiago, representado por el Ministro de Economía, Fomento y Turismo, señor Luis Felipe Céspedes Cifuentes.
4. El **Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC)**, representado por su Gerente General, Bernardo Troncoso Narváez, con domicilio en Huérfanos N°1117 piso 9°, comuna de Santiago.

Propósito:

Las Partes desean celebrar un memorándum de entendimiento (MDE) entre el **Ministerio Vivienda y Urbanismo**, el **Ministerio de Economía, Fomento y Turismo**, el **Servicio de Cooperación Técnica** y la **University College London**, representado por la Iniciativa de Gobierno de Ciudades (CLI) de University College London en el Departamento de Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Política Pública (STeAPP), a fin de estudiar las posibilidades de apoyo al Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU), al Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (MINECON) y al Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC), destinado al diseño de una estrategia de "Liderazgo Inteligente de Ciudades" a nivel nacional y local en Chile.



Definiciones:

En este memorándum de entendimiento, los términos siguientes tendrán los significados dados a continuación:

MINVU: Ministerio de Vivienda y Urbanismo.
MINECON: Ministerio de Economía, Fomento y Turismo
SERCOTEC: Servicio de Cooperación Técnica.
UCL: University College London.
CLI: City Leadership Initiative (Iniciativa de Gobierno de Ciudades) de University College London.
STeAPP: Departamento de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Política Pública de University College London.
BIDs: Barrios Comerciales.
FCO: Foreign and Commonwealth Office

Por el presente, se acuerda lo siguiente:

1. Áreas de cooperación

1. La colaboración establecida en este memorando será facilitada por el financiamiento otorgado por la Foreign and Commonwealth Office (FCO), que brindará apoyo a la UCL City Leadership Initiative (CLI) para dar asesoría al MINVU sobre políticas públicas (de movilidad, indicadores y gobierno de ciudades inteligentes), al Ministerio de Economía, Fomento y Turismo y a SERCOTEC, sobre barrios comerciales.
2. CLI, MINVU, MINECON, SERCOTEC y FCO tienen un interés común en enfoques estratégicos para la innovación y el desarrollo de políticas públicas urbanas y desarrollo económico local. Los participantes cooperarán explorando alternativas de colaboración en estos asuntos, incluyendo la asesoría que el Departamento de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Política Pública de UCL prestará al MINVU, a MINECON y SERCOTEC (programa de Fortalecimiento de Barrios Comerciales) en materias como cooperación público privada, comercio, marketing, entre otra y en materias de Estándares Urbanos Inteligentes, Movilidad Urbana Inteligente y Gobernanza Urbana Inteligente.
3. Es posible que en el futuro la relación se extienda más allá de estos aspectos por acuerdo mutuo entre las Partes, facilitándose mediante la consecución de un eventual apoyo más extenso, así como por iniciativas de capacitación y colaboración conjuntas en materia de gobierno de ciudades y lo pertinente a barrios comerciales. Este Memorando permite colaboraciones ulteriores en las materias antes mencionadas y otras relacionadas con innovación urbana que los participantes consideren relevantes, por medio de enmiendas a este documento o a través de convenios adicionales.

2. Formas de cooperación

Este Memorando de Entendimiento establece los principios sobre los cuales las Partes tienen la intención de colaborar.



Obligaciones de los participantes

- a. Los gastos de la actividad de colaboración principal, incluyendo la entrega de un Libro Blanco sobre una estrategia nacional de "gobierno inteligente de ciudades" y de dos informes de asesoramiento sobre política y buenas prácticas en Business Improvement Districts (BIDs) y otro sobre indicadores, movilidad y gobierno inteligentes, así como los gastos acordados de dos visitas de expertos de CLI a Chile, serán financiados con fondos otorgados por la FCO desde el 1 de junio de 2016 hasta el 23 de diciembre de 2016. El financiamiento está regido por un acuerdo independiente entre UCL y la FCO.
- b. Las Partes acuerdan pagar sus propios gastos adicionales incurridos en cualquier trabajo realizado en relación con este MDE, de acuerdo a la normativa legal vigente, salvo que acuerden otra cosa por escrito.
- c. Las Partes acuerdan obtener financiamiento externo, en la medida posible, para otras propuestas o iniciativas de colaboración.
- d. Si las actividades conjuntas dieran lugar a la celebración de un Memorando de Entendimiento o contrato independiente, dicho acuerdo deberá incluir un acuerdo de financiamiento del aspecto de colaboración concreto, de acuerdo a la normativa legal vigente.

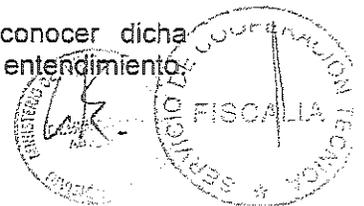
3. Financiamiento

- a. Las Partes acuerdan cubrir sus propios gastos incurridos con motivo de la aplicación del presente memorándum, salvo que se acuerde otra cosa.
- b. Las Partes acuerdan obtener financiamiento externo en la medida de lo posible para llevar a cabo otras iniciativas de colaboración.
- c. Si las actividades conjuntas dieran lugar a la celebración de un nuevo instrumento, dicho acuerdo deberá incluir un acuerdo específico de financiamiento.

4. Confidencialidad

- a. Las partes acuerdan que tanto las condiciones de este memorándum de entendimiento como las comunicaciones relativas a las actividades objeto del presente memorándum son de naturaleza confidencial, y que ninguna de las partes las divulgará sin el consentimiento escrito de la otra parte.
- b. Cada una de las partes se obliga a no divulgar en ningún momento y a nadie la información relativa a las actividades, negocios o asuntos de la otra parte.
- c. No obstante lo anterior, es posible la divulgación de información en los siguientes casos:

- (1) A sus empleados, directivos o asesores que necesiten conocer dicha información a efectos del desarrollo de este memorándum de entendimiento.



Cada una de las partes verificará que sus empleados, directivos o asesores a los que divulgue información confidencial de la otra parte cumplan con esta cláusula;

(2) Si lo exigiera la ley sobre acceso a la información pública u otra, una orden dictada por un juzgado, por una autoridad gubernamental o regulatoria.

d. Ninguna de las partes debe usar información confidencial de la otra con un objeto que no sea cumplir con sus obligaciones establecidas por este memorándum de entendimiento.

5. Propiedad intelectual

a. A fin de disipar toda duda, los derechos de propiedad intelectual existentes antes de la presente colaboración seguirán perteneciendo en todo momento único y exclusivamente a la parte a la que pertenecían antes de iniciarse este acuerdo, y este acuerdo no surtirá el efecto de trasladar ningún derecho de propiedad intelectual existente antes de la colaboración.

b. Ninguna de las partes de este memorándum de entendimiento usará ni hará referencia al nombre, el logotipo o cualquier otra designación de la otra parte sin el consentimiento escrito previo de dicha otra parte.

c. Las Partes acuerdan que cualquier propiedad desarrollada como consecuencia de la actividad de colaboración será regida por acuerdos oportunos a celebrarse a su debido tiempo.

6. Contraparte técnica

Cada una de las partes designa a un coordinador encargado de gestionar y controlar el cumplimiento con las obligaciones detalladas por este memorándum de entendimiento:

Por parte de UCL:

Nombre Dr. Michele Acuto
Cargo Director de la Iniciativa de Gobierno de Ciudades de UCL
Departamento Departamento de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Política Pública
Dirección Boston House, 36-38 Fitzroy Sq. (2nd Floor), London, W1T 6EY
Email m.acuto@ucl.ac.uk
Teléfono +44 (0)20 31089422

Por parte del MINVU:

Nombre Pablo Contrucci Lira
Cargo Jefe de la División de Desarrollo Urbano
Departamento División de Desarrollo Urbano MINVU
Dirección Avenida Libertador General Bernardo O'Higgins 924, Santiago, CP 6513482
Email pcontrucci@minvu.cl
Teléfono +56 2 2901 1651



**Por parte del Ministerio de Economía,
Fomento y Turismo:**

Nombre Alejandra Dagnino
Cargo Jefa de la División Empresas de Menor Tamaño
Departamento División Empresas de Menor Tamaño
Dirección Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1449, Torre 2, Piso 12
Email adagnino@economia.cl
Teléfono + 56 2 2473 3517

**Por parte del Servicio de Cooperación
Técnica, SERCOTEC:**

Nombre Cecilia Schröder
Cargo Gerente de Programas
Departamento Gerencia de Programas
Dirección Huérfanos 1117, piso 9
Email cecilia.schröder@sercotec.cl
Teléfono +56 2 24818500 anexo 23354

Estos datos de contacto sólo podrán ser modificados mediante notificación escrita dirigida por una parte interesada a las otras partes.

7. Plazo de ejecución

Este memorándum de entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su aprobación y seguirá estando vigente durante un plazo de 2 años (Plazo inicial) a partir de dicha fecha, salvo que sea rescindido de acuerdo con lo establecido en este Memorando. Estará sujeto a revisión un año después de la fecha en que sea suscrita por las Partes, y concretamente después de concluir la actividad de colaboración inicial apoyada por la FCO en materia de una estrategia de "gobierno inteligente de ciudades" a adoptar por Chile.

8. Término anticipado

Este memorándum de entendimiento podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, la que deberá dirigir una notificación escrita a las otras durante la vigencia del memorándum y con una antelación mínima de 6 meses a la fecha propuesta de vigencia (plazo inicial).

9. Disposiciones generales

a. Las partes acuerdan cumplir con las reglas, reglamentos, políticas y procedimientos de todas las entidades partes que sean necesarios – en la medida que no se oponga a la propia normativa vigente de la parte interesada- para poner en práctica y dar efecto a este memorándum de entendimiento.

b. Los términos de este memorándum de entendimiento podrán ser modificados mediante el mutuo acuerdo de las partes.



10. Interpretación

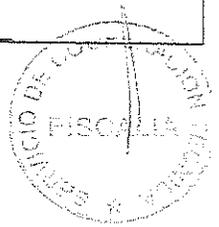
En caso de dudas sobre la interpretación del presente acuerdo o en caso de dificultades sobrevinientes en su aplicación, las autoridades se consultarán mutuamente para acordar la mejor vía de solución.

11. Ejemplares

Firmado en cuatro ejemplares, siendo todas las copias igualmente auténticas, por los firmantes autorizados en nombre de las partes.

12. Representación

<p>En representación de University College London</p>  <p>Dr Michele Acuto Director, UCL City Leadership Initiative</p>	<p>En representación del Ministerio de Vivienda y Urbanismo</p>  <p>Paulina Saball Astaburuaga Ministra de Vivienda y Urbanismo</p>
<p>Fecha _____</p>  <p>Professor Nigel Titchener-Hooker, Dean UCL Faculty of Engineering Sciences</p>	<p>En representación del Ministerio de Economía, Fomento y Turismo</p>  <p>Luis Felipe Céspedes Cifuentes Ministro de Economía, Fomento y Turismo</p>
<p>Fecha _____</p>  <p>Dame Nicola Brewer DCMG, Vice-Provost (International), University College London</p>	<p>En representación del Servicio de Cooperación Técnica, SERCOTEC</p>  <p>Bernardo Troncoso Narváez Gerente General Sercotec</p>
<p>Fecha _____</p>	<p>Fecha _____</p>



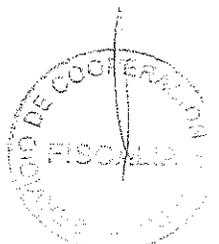
Testigo:

En nombre de la Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Fiona Clouder

Fiona Clouder
Embajadora de Su Majestad en Chile

Fecha 23 06 2016





Memorandum of Understanding between University College London, Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile (Chilean Ministry of Housing and Urban Planning), Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Chilean Ministry of Economy, Development and Tourism) and Servicio de Cooperación Técnica (Technical Cooperation Service) Relating to Strategic Approaches to City Leadership and Business Districts

The present collaboration agreement dated 23 June 2016 is agreed by:

1. **University College London**, acting through its Department of Science, Technology, Engineering and Public Policy, legal person, formed in accordance with the Real Statute with number RC00631, residing in University College London, Gower Street, London WC1E 6BT (hereafter UCL). This shall mean and include its successors and dependants.
2. **Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile (Chilean Ministry of Housing and Urban Planning, MINVU)**, residing in Serrano N° 15, Santiago, Chile, represented by Minister of Housing and Urban Planning, Paulina Saball Astaburuaga.
3. **Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Chilean Ministry of Economy, Development and Tourism)**, residing in Av. Libertador Bernardo OHiggins 1449, Torre 2, piso 12, Santiago, Chile, represented by Minister of Economy, Development and Tourism, Luis Felipe Céspedes Cifuentes.
4. **Servicio de Cooperación Técnica (Technical Cooperation Service, SERCOTEC)**, residing in Huérfanos N°1117, piso 9°, Santiago, Chile, represented by its General Manager Bernardo Troncoso Narváez.

PURPOSE

The participants wish to enter into a collaborative relationship between the **Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU)**, **Ministerio de Economía, Fomento and Turismo**, **Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC)** and **University College London**, represented by the University College London (UCL) City Leadership Initiative (CLI) from the Department of Science, Technology, Engineering and Public Policy, in order to explore possible support to the **Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU)**, **Ministerio de Economía, Fomento y Turismo**

(MINECON) and Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC) in the design of a "Smart City" Leadership strategy at national and local level.

Definitions

In this Memorandum of Understanding, the following terms will have the meaning explained below:

MINVU: Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Chilean Ministry of Housing and Urban Planning).

MINECON: Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Chilean Ministry of Economy, Development and Tourism).

SERCOTEC: Servicio de Cooperación Técnica (Technical Cooperation Service).

UCL: University College London.

CLI: City Leadership Initiative.

STeAPP: Department of Science, Technology, Engineering and Public Policy from University College London.

BIDs: Business Improvement Districts.

FCO: Foreign and Commonwealth Office

It is hereby agreed the following:

1. AREAS OF CO-OPERATION

1. Co-operation under this Memorandum of Understanding ("MOU") will be facilitated by funding from the Foreign and Commonwealth Office of Great Britain and Northern Ireland ("FCO") and will support UCL City Leadership Initiative ("CLI") in seeking to deliver policy advice to MINVU (on smart city mobility, indicators and governance), Ministerio de Economía, Fomento y Turismo and SERCOTEC (on business improvement districts).
2. CLI, MINVU, MINECON, SERCOTEC and the FCO have a mutual interest in strategic approaches to innovation and development of urban public policies, and local economic development. The Participants will co-operate by exploring collaboration on topics related to this including UCL STeAPP collaborating, via CLI, with MINVU, MINECON and SERCOTEC in terms of strengthening Business Districts in areas such as public-private partnership, trade, marketing, and in terms of Smart Urban Standards, Smart Urban Mobility and Smart City Governance.
3. Co-operation may extend beyond these areas in future by the joint decision of the Participants and may be facilitated through exploration of further support, collaborative training initiatives and collaborations on city leadership, and matters pertaining to Business Districts. This MOU allows for further collaboration on these topics and other matters pertaining to urban innovation, as deemed relevant by the Participants and where necessary through amendment of this MOU or through separate specific arrangements.

2. FORMS OF CO-OPERATION

This MOU sets out the principles under which the Participants intend to co-operate.

Responsibilities of the Participants

- a. Costs for the core collaborative activity, including seeking the delivery of a white paper for a 'smart city leadership' national strategy and two policy advice and good practice briefings on Business Improvement Districts (BID) and on smart indicators, mobility and governance, as well as agreed costs for two visits by CLI experts to Chile, will be supported by funding from a grant by the FCO beginning on the 1 June 2016 and concluding on the 23 December 2016. The specifics of funding will be governed by a separate agreement between UCL and the FCO.
- b. The Participants will each bear their own additional costs for any work under this MOU, in accordance with the existing legal regulation, save and except as jointly approved in writing by the Participants in advance.
- c. The Participants will seek external sources of funding to support other proposals or additional specific collaboration initiatives wherever possible.
- d. Where joint activities lead to the establishment of a separate Memorandum of Understanding or Agreement, such arrangements will include financial arrangements relating to the specific area of collaboration, in accordance with the existing legal regulation.

3. Confidentiality

- a. The Participants will treat both the terms of this MOU and the discussions relating to the collaborative activity as confidential and neither Participant will disclose them without the prior written consent of the other.
- b. Each Participant will not at any time disclose to any person any confidential information concerning the activities, business or affairs of the other party except as permitted below.
- c. Each Participant may only disclose the other party's confidential information:
 - (1) to its employees, officers, or advisers who need to know such information for the purposes of carrying out this MOU. Each Participant will ensure that its employees, officers, or advisers to whom it discloses the other Participant's confidential information comply with this clause; and
 - (2) as may be required by law, court order or any governmental or regulatory authority.
- d. Neither Participant will use the other Participant's confidential information for any purpose other than to perform its commitments under this MOU.

4. Intellectual Property

- a. For the avoidance of doubt, Background Intellectual Property will at all times remain the sole and exclusive property of the Participant to whom that Background Intellectual Property belonged prior to this MOU coming into operation and no rights to Background Intellectual Property are conveyed by this MOU.
- b. Neither Participant will use or refer to the name, logo or any other designation of the other Participant without prior written consent.
- c. Any intellectual property that is developed as a result of the collaborative activity will be dealt with by appropriate written agreements at the relevant time.

5. Contact Persons

Each Participant will designate a coordinator to manage and monitor the undertakings outlined in the purposes of this MOU, as follows:

For UCL:

Name Dr Michele Acuto
Designation Director, UCL City Leadership Initiative
Department Department of Science, Technology, Engineering and Public Policy
Address Boston House, 36-38 Fitzroy Sq. (2nd Floor), London, W1T 6EY
Email m.acuto@ucl.ac.uk
Telephone +44 (0)20 31089422

For Ministerio de Economía, Fomento y Turismo:

Name Alejandra Dagnino
Designation Head of the Division of Smaller Size Businesses
Department Division of Smaller Size Businesses
Address Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1449, Torre 2, Piso 12, Santiago
Email adagnino@economia.cl
Telephone (56) 22 473 3517

For MINVU:

Name Pablo Contrucci Lira
Designation Head of Division of Urban Development
Department Division of Urban Development MINVU
Address Avenida Libertador General Bernardo O'Higgins 924, Santiago, CP 6513482
Email pcontrucci@minvu.cl
Telephone +56 2 2901 1651

For Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC):

Name Cecilia Schröder
Designation Programme Manager
Department Programme Management
Address Huérfanos 1117, piso 9, Santiago
Email cecilia.schröder@sercotec.cl
Telephone (56-2) 24818500 (23354)

These contacts may only be amended by notification in writing by the relevant Participant.

6. Period of Execution

This MOU will come into effect on the date of signature and will continue to have effect for a period of 2 years (the "Initial Period") thereafter, unless terminated in accordance with the provisions of this MOU. It will be subject to review one year from the date of the signatures, and specifically after the completion of the first FCO-supported collaborative activity on a 'smart city leadership' strategy for Chile.

7. Anticipated Termination

This MOU can be terminated by either Participant giving at least 6 months' notice in writing to the other during the Initial Period.

8. General

- a. The Participants will comply with the relevant rules, regulations, policies and procedures of the other organisations to the extent necessary, where this is not prevented by existing regulation, for the purposes of the implementation and operation of this MOU.
- b. The provisions of this MOU may be amended by the joint approval in writing of both Participants.

9. Interpretation

This MOU does not constitute a legally binding document. Any disputes concerning the interpretation or application of this MOU will be resolved by consultation between the Participants and will not be referred to any international tribunal or third party for settlement.

10. Duplicates

Signed in 4 duplicates, with all copies being equally authentic, by the authorised signatories on behalf of the Participants:

For University College London


Dr Michele Acuto
Director, UCL city Leadership Initiative

Date _____

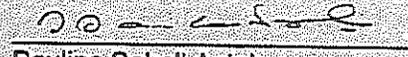

Professor Nigel Titchener-Hooker,
Dean UCL Faculty of Engineering Sciences

Date 29/7/16


Dame Nicola Brewer DCMG,
Vice-Provost (International), University College
London

Date 26/7/16

For Ministerio de Vivienda y Urbanismo
(MINVU)


Paulina Saball Astaburuaga
Minister of Housing and Urban Planning

Date _____

For Servicio de Cooperación Técnica,
SERCOTEC


Bernardo Troncoso
General Manager SERCOTEC

Date _____

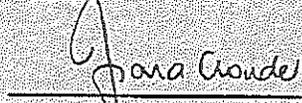
For Ministerio de Economía, Fomento y
Turismo


Luis Felipe Céspedes
Minister of Economy, Development and
Tourism

Date _____

Witnessed by:

For the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland


Fiona Clouder
Her Majesty's Ambassador to Chile

Date 23 06 2016